

## TAŞIMA KOŞULLARI

Taşıma için World Courier'ye sevkiyat ihalesinin verilmesiyle Taşıyıcı sevk eden taraflar adına şunların sağlanmasını garanti eder: (a) bu şartlar World Courier'nin sevk partisini taşımasını yönetir, (b) World Courier ortak taşıyıcı değildir ve (c) bu şartlar herhangi bir kalemin taşınması için World Courier'nin ihaleyi kabul etmesini gerektirmez. Bu şartlarda kullanılan ve koşullar içinde tanımlanmayan büyük harfli kelimeler ilişikteki ekte yer alan anlamlara sahip olacaktır.

### 1. Taşıyıcının Garantileri ve Taahhütleri

1.1 Taşıyıcı şunları garanti ve beyan etmektedir:

- (a) Taşıtan, Gönderinin sahibi (veya sahibinin yetkili acentesidir) ve Taşıma için Gönderiyi ihale etmeye ve Taşıma Senedi imzalamaya yetkilidir
- (b) Taşıma Senedinin tüm bilgileri doğru, eksiksiz ve günceldir ve eğer varsa Taşıma için Beyan Edilen Değer, belirlenen varış noktasına teslimat üzerine Göndericinin Gönderideki gerçek menfaatinin değerini aşmaz;
- (c) Gönderi, Taşıma için uygun ve yeterli bir şekilde hazırlanmış, paketlenmiş, etiketlenmiş ve işaretlenmiş ve Geçerli Yasaya uygun olarak, Taşıtan, Taşıma için gerekli tüm geçerli Lisansları almış ve bu Lisanslar, Taşıma süresi boyunca geçerli olacaktır;
- (d) Nakliye Taraflarından hiçbiri Yasaklı Kişi değildir veya Yasaklı Kişi tarafından sahiplenilmemekte veya kontrol edilmemektedir veya onun adına hareket etmemektedir;
- (e) Courier Organizasyonunun hiçbir üyesi, üçüncü şahıs fikri mülkiyet haklarının ihlali iddiası da dahil olmak üzere, Gönderinin Taşınması veya bununla ilgili diğer işlemlerden dolayı

## CONDITIONS OF CARRIAGE

By tendering a Shipment to World Courier for Carriage, Shipper agrees on behalf of all Shipping Parties that (a) these Conditions govern World Courier's Carriage of the Shipment, (b) World Courier is not a common carrier, and (c) these Conditions impose no obligation on World Courier to accept tender of any item for Carriage. Capitalized words used in these Conditions that are not defined in the body of these Conditions have the meaning given to them in the attached Exhibit incorporated herein.

### 1. Shipper's Warranties & Covenants

1.2 Shipper represents and warrants that:

- (a) Shipper is the owner (or authorized agent of the owner) of the Shipment and is authorized to tender the Shipment for Carriage and execute the Waybill;
- (b) all information on the Waybill is accurate, complete and current, and the Declared Value for Carriage, if any, does not exceed the value of Shipper's actual interest in the Shipment upon delivery at the designated destination;
- (c) the Shipment is prepared, packed, labelled and marked properly and sufficiently for Carriage and in accordance with Applicable Law, Shipper has obtained all applicable Licences required for the Carriage and these Licences will be effective for the Carriage's duration;
- (d) none of the Shipping Parties is a Prohibited Person or is owned or controlled by, or is acting on behalf of, a Prohibited Person;
- (e) no member of the Courier Organisation will be subject to any sanction, penalty or claim of any type due to the Carriage of, or other transaction involving, the Shipment,

herhangi bir yaptırıma, cezaya veya hak talebine tabi olmayacaktır; ve

including a claim for infringement of third party intellectual property rights; and

(f) Gönderi şunları içermeyecektir:

(f) the Shipment does not include:

(i) hasarat veya hasere barındırması veya teşvik etmesi muhtemel kalemler; silahlar, cephaneler, patlayıcılar veya maddeler;

(i) weapons, ammunition, explosives or items likely to harbour or encourage vermin or pest;

(ii) Taşıma Senedine göre, mülkiyeti veya Taşınması Geçerli Yasayı ihlal eden Kısıtlanmış bir Öge veya Geçerli Yasa veya İlgili Otorite tarafından Taşınması yasaklanmış herhangi bir öge; veya,

(ii) a Restricted Item the possession or Carriage of which per the Waybill violates Applicable Law or any other item prohibited for Carriage by Applicable Law or a Relevant Authority; or

(iii) para birimi, külçe, ciro edilebilir nakit benzerleri veya menkul kıymetler.

(iii) currency, bullion, negotiable cash equivalents or securities.

1.2 Her Gönderi için Gönderici şunları kabul eder:

1.2 For each Shipment, Shipper agrees to:

(a) Gönderinin içeriğinin kırılabilir olup olmadığını, Taşıma sırasında hasara meyilli olup olmadığını veya güvenli Taşıma için özel bir muameleye ihtiyaç duyup duymadığını Taşıma Senedi üzerinde belirtiniz;

(a) indicate on the Waybill if the Shipment's contents are fragile, prone to damage during Carriage or need special handling for safe Carriage;

(b) İhale öncesinde, içeriği ve gerekli sıcaklık aralığı da dahil olmak üzere, Gönderi için herhangi bir sıcaklık kontrolü gerekliliğini World Courier'e bildirmek;

(b) prior to tender, notify World Courier of any temperature control requirements for the Shipment, including its contents and required temperature range;

(c) İhale öncesinde Gönderideki tehlikeli malların yapısı hakkında World Courier'yi yazılı olarak bilgilendirmek ve ihale kabul edilirse geçerli yasalara ve World Courier'nin taşıma ile ilgili gerekliliklerine uymak;

(c) prior to tender, notify in writing World Courier of the exact nature of any Dangerous Goods in the Shipment and, if tender is accepted, comply with Applicable Law and all World Courier requirements relating to their Carriage;

(d) Geçerli Yasanın gerektirdiği Tehlikeli Mallarla ilgili bilgiler de dahil olmak üzere World Courier'ın Taşımayı gerçekleştirmesi için gerekli tüm bilgileri yazılı olarak derhal sağlamak;

(d) promptly provide in writing all information necessary for World Courier to perform the Carriage, including information about the Dangerous Goods as required by Applicable Law;

(e) Geçerli Yasaya ve Lisans gereksinimleri de dahil olmak üzere, herhangi bir İlgili Otoritenin Gönderi ile ilgili tüm gerekliliklerine uyacaktır;

(e) comply with Applicable Law and all requirements of any Relevant Authority relating to the Shipment, including Licence requirements; and

(f) Alıcının tüm ithalat belgelerini uygun şekilde doldurmasını sağlamak.

(f) ensure the consignee's proper completion of all import documentation.

1.3 Göndericinin buradaki herhangi bir beyan, garanti veya sözleşmeyi ihlal etmesi durumunda, World Courier Taşımayı feshedebilir. Böyle bir zamanda, World Courier'ın Taşıma ve Gönderiye ilişkin sorumluluğu tamamen sona erer ve World Courier, masrafları yalnızca Göndericiye ait olmak üzere Gönderici tarafından geri alınmak üzere seçtiği herhangi bir konuma yerleştirebilir. Bundan sonra, World Courier (a) Göndericiye bu madde kapsamında yapılan herhangi bir işlem hakkında yazılı bildirimde bulunacak ve (b) bu tür bir ihlalden kaynaklanan tüm masraflar için ek tazminat ile birlikte talep üzerine söz konusu Gönderi ile ilgili tam Ücretlere hak kazanacaktır ve World Courier'ın bu madde kapsamındaki eylemleri buna dahil olacaktır.

## 2. Taşıma ve Teslimat

2.1 World Courier Gönderi için ilgili taşıma aracını ve yolunu seçme hakkına sahiptir (duraklarla) ve herhangi bir sevkiyatı diğerleriyle konsolide edebilecektir. Nihai ücretlendirmeler taşıma için World Courier'nin seçtiği araç ve yollara dayalı olacaktır. Herhangi bir sevkiyat partisinin demiryolu, deniz veya karayoluyla taşınması (a) nakliyecinin acentesi olarak World Courier tarafından organize edilir ve World Courier'nin buna dair sorumluluğu olmayacaktır ve (b) sevkiyat partisini taşıyacak olan demiryolu, deniz veya karayolu taşıma koşullarına tabi olacaktır.

2.2 World Courier taşımanın herhangi bir kısmını Kurye organizasyonunun herhangi bir üyesine verebilir ve bunu World Courier tarafından belirlenen şartlara göre yapabilir. World Courier bu performanstan sorumlu olacaktır. Gönderici sevkiyat veya taşımayla ilgili olarak World Courier dışında Kurye organizasyonunun herhangi bir üyesine karşı sözleşmeye, başka bir yasal teoriye dayalı herhangi bir talep

1.3 Upon Shipper's breach of any representation, warranty or covenant herein, World Courier may terminate Carriage. At such time, World Courier's responsibility for Carriage and the Shipment ceases in full and World Courier may place the Shipment at any location it selects for retrieval by Shipper at Shipper's sole expense. Thereafter, World Courier will (a) give Shipper written notice of any action taken under this clause, and (b) be entitled on demand to the full Charges in respect of such Shipment, together with additional compensation for all costs resulting from such breach and World Courier's actions under this clause.

## 2. Carriage & Delivery

2.1 World Courier reserves the right to select the means and route of transport (with stopovers) for the Shipment and may consolidate any Shipment with others. Final Charges will be based on actual means and routes selected by World Courier for Carriage. Carriage of any Shipment by rail, sea or inland waterway is (a) arranged by World Courier as agent for Shipper and without liability of any type to World Courier, and (b) subject to the conditions of carriage of the rail, shipping or inland waterway carrier contracted to carry the Shipment.

2.2 World Courier may subcontract any part of the Carriage to any member of the Courier Organisation on any terms whatsoever as determined solely by World Courier, provided World Courier remains liable for such performance. Shipper will make no claim of any type, whether based in contract, tort, bailment or any other legal theory, against any member of the Courier Organisation other than World Courier in respect of the Shipment and/or Carriage.

oluşturmayacaktır. Bu husus bir yana, World Courier'nin tüm savunmaları, istisnaları, sınırlamaları ve hakları tüm kurye organizasyonu için geçerlidir ve her üye bu hükümler onun yararlanmış gibi bunları etkinleştirebilecektir ve Taşıma Senedini oluştururken World Courier bu hükümler kapsamında kendi adına hareket etmektedir ve ilgili kişilerin temsilcisi ve yediemin olarak hareket etmektedir.

2.3 Eğer alıcıya konşimentoda belirtilen adreste teslimat yapılamazsa ve bu World Courier'nin kontrolü dışındaysa (alıcının reddetmesi veya mücbir sebep gibi): (a) World Courier sevk partisini görevlendirmesi yerine veya World Courier'nin seçeceği başka bir lokasyona iade edecektir ve sevk edeni bilgilendirecektir; (b) Sevk eden talep üzerine saklama ücretleri dahil olarak tüm masraf ve giderleri ödeyecektir ve (c) World Courier buna dair bir sorumluluğa sahip olmayacaktır.

2.4 Courier organizasyonunun herhangi bir üyesi sevk partisinin içeriğini açıp denetleyebilecektir (x-ray dahil olarak) ve buna elektronik veriler ve bilgiler dahil olacaktır. World Courier bu tür bir denetimden ve olabilecek gecikme veya hasardan sorumlu olmayacaktır. Talep üzerine sevk eden elektronik verilere ve bilgilere erişilmesi için şifre verecektir.

2.5 Eğer Taşıtan gümrükten çekim için bir komisyoncu atamamışsa sevk eden (a) World Courier'yi, kurye organizasyonunun diğer üyelerini ve sevk eden adına onların seçtikleri üçüncü taraf komisyoncuları tüm sıfatlarla sevk eden adına hareket etmek üzere atayacaktır ve (b) atamayı teyid etmek için tüm bilgileri verecek ve belgeleri sunacaktır ve yasalara uygunluk sağlayacaktır.

Without prejudice to the foregoing, all defences, exemptions, immunities, limitations and rights of World Courier hereunder apply to the entire Courier Organisation and each member thereof has the right to enforce them as if such provisions were expressly for its benefit, and in entering into the Waybill, World Courier, to the extent of these provisions, is acting for itself and as agent and trustee for such persons.

2.3 If delivery to the consignee at the address provided on the Waybill cannot be made for any reason beyond World Courier's control (including due to the consignee's refusal or a Force Majeure Event): (a) World Courier will return the Shipment to the place of tender or other location selected by World Courier, acting reasonably, and notify Shipper; (b) Shipper will pay on demand all costs and expenses, including storage charges, arising therefrom; and (c) World Courier has no liability on account thereof.

2.4 Any member of the Courier Organisation is permitted to open and inspect (including through x-ray) a Shipment's contents, including any electronic data or information therein. World Courier is not responsible or liable in any manner as a result of such inspection, including due to any delay or damage resulting therefrom. Promptly upon request, Shipper will provide any password required to access such electronic data or information.

2.5 If Shipper has not appointed a broker for customs clearance, Shipper (a) appoints World Courier, other members of the Courier Organisation and third party brokers selected by them on behalf of Shipper to act as Shipper's agent (and not as principal) in this capacity in all respects, and (b) will promptly provide all information and execute all documents necessary to confirm the appointment and comply with Applicable Law.

- 2.6 World Courier, Göndericiye kiralanan tüm ambalajlama konteynerlerinin münhasır mülkiyetine sahiptir (jel ambalajları ve sıcaklık kayıt cihazları dahil). Sevk eden bu konteynerlerle ilgili kayıp ve hasardan sorumludur (normal aşınma hariçtir) ve teslimat sonrası bunların World Courier'ye iadesinden sorumludur.
- 2.6 World Courier retains exclusive ownership of all packaging containers (inclusive of gel packs and temperature loggers) rented or leased to Shipper. Shipper is solely responsible for all loss or damage (normal wear and tear excluded) to such containers and is responsible for their prompt return to World Courier following delivery.
- 2.7 WORLD COURIER HERHANGİ BİR TÜRDE BEYAN VEYA GARANTİ VERMEZ VE SORUMLULUK REDDİ VERMEZ VE İZİN VERİLEN EN GENİŞ ÖLÇÜDE YASAL YA DA GENEL HUKUK KURALLARI TARAFINDAN İMA EDİLEN TÜM GARANTİLERİ VE DİĞER KOŞULLARI HARIÇ TUTAR.
- 2.7 WORLD COURIER MAKES NO REPRESENTATION OR WARRANTY OF ANY KIND AND DISCLAIMS AND EXCLUDES ALL WARRANTIES AND OTHER TERMS IMPLIED BY STATUTE OR COMMON LAW TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED.
- 3. Ücretler, harçlar, avans ödemeleri: Mahsup işlemi yoktur**
- 3. Charges, Fees, Advances; No Setoffs**
- 3.1 Gönderici World Courier'ye şunlara göre hesaplanan taşıma ücretlerini ödeyecektir (a) Gönderinin Taşıma için teklif edildiği zaman ve yerde geçerli olan tarifeye veya (b) Gönderici ve World Courier arasında mutabık kalınan oranlar, ücret ve harçlar. Belli taşıma kalemleri için ayrıca ücret ödenebilir ve bunlara tehlikeli ürünlerin ele alınması dahildir. Tüm ücretler şunlardan hariç olacaktır (x) ilgili merciinin vergileri ve (y) sevkiyatla ilgili World Courier'nin üçüncü taraflara verdiği avanslar. İlgili Mercii harçları veya ilgili avans ödemeleri sevk edene ait olacaktır ve sevk eden tarafından ödenecektir veya önce World Courier tarafından ödenmişse World Courier'ye geri ödenecektir.
- 3.1 Shipper will pay to World Courier fees for Carriage calculated in accordance with (a) the tariff applicable at the time and location where the Shipment is tendered for Carriage, or (b) the rates, charges or fees agreed by Shipper and World Courier. Surcharges may apply for specific elements of the Carriage, including advancements and the handling of Dangerous Goods. All Charges are exclusive of (x) Relevant Authority Levies, and (y) advances and disbursements to third parties made by World Courier in connection with the Shipment. Any Relevant Authority Levies or such advances or disbursements will be for Shipper's sole account and paid by Shipper or reimbursed to World Courier on demand if first paid by World Courier.
- 3.2 Ücretler talep üzerine ödenecektir ancak eğer World Courier kendi takdirine göre World Courier'ye ödenecek bir tutar için kredi verirse durum farklı olacaktır ve bu durumda ücretler fatura tarihinden sonraki 30 gün içinde World Courier'nin hesabına yatırılacaktır. Göndericinin ödeme yükümlülükleri kati,
- 3.2 Charges are payable in full on demand, unless World Courier, in its sole discretion, grants credit on any amount payable to World Courier, in which case the Charges are due in full in World Courier's account in available funds no later than 30 days of invoice date. Shipper's payment obligations hereunder are absolute, unconditional and not subject to reduction, set-off,

koşulsuzdur ve indirim, mahsup etme işlemine, karşı talebe veya gecikmeye tabi değildir. World Courier tarafından önceden yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, kredi kartıyla ödeme yapılmasına izin verilmez. World Courier, beklenen İlgili Otorite Vergilerinin veya üçüncü şahıs avanslarının veya ödemelerinin ön ödemesini isteyebilir ve bu tür ön ödemeler faizsiz tutulacaktır. Eğer vade tarihinde ödeme gelmezse diğer çare yolları yanında World Courier şunlardan en azına göre hesaplanan şekilde günlük geç ödeme bedeli ödeyecektir (a) aylık %1 ve (b) uygulanabilir hukukun izin verdiği en yüksek tutar.3.2

#### **4. World Courier'nin kayıp, hasar ve gecikmeye dair yükümlülüğü**

4.1 World Courier'nin bir sevkiyatla ilgili kayıp veya hasar yükümlülüğü zorunlu mevzuata göre belirlenir ve bununla sınırlıdır. Zorunlu mevzuatta yoksa World Courier sadece kendi ihmali veya kasıtlı eylemi nedeniyle bir sevkiyatta oluşan kayıp veya hasardan sorumlu olacaktır ve bu yükümlülük şunların en fazla olanını geçmeyecektir (a) 22 kilo bazında özel çekim hakları ve (b) US\$150; Hiçbir durumda World Courier'nin sorumluluğu sevkiyatın yenileme masrafını, tamir masrafını veya yapılandırma değerini geçmeyecektir.

4.2 Teslimat süreleri garanti edilmez. World Courier'in herhangi bir nedenle bir Gönderinin Taşınmasındaki gecikmeye ilişkin sorumluluğu Zorunlu Mevzuat uyarınca belirlenir ve sınırlandırılır. Zorunlu Mevzuat yokluğunda, World Courier, herhangi bir nedenle Taşımanın performansındaki gecikmeden kaynaklanan herhangi bir kayıp veya hasardan sorumlu değildir.

counterclaim or delay. Payment by credit card is not permitted unless previously agreed in writing by World Courier. World Courier may require pre-payment of anticipated Relevant Authority Levies or third-party advances or disbursements and any such pre-payment will be held without interest. If any payment is not received by the due date, in addition to other remedies, World Courier will charge a per-day late payment fee calculated at the rate of the lesser of (a) 1% per month and (b) the highest amount permitted by Applicable Law.

#### **4. World Courier's Liability for Loss, Damage, Delay**

4.1 World Courier's liability for loss of, or damage to, a Shipment for any reason is determined and limited in accordance with Compulsory Legislation. Absent Compulsory Legislation, World Courier will only be liable for loss or damage to a Shipment caused by its negligence or wilful misconduct and such liability will not exceed the greater of (a) 22 Special Drawing Rights per kilo, and (b) US\$150; provided in no event will World Courier's liability exceed the lowest of the Shipment's replacement cost, repair cost or reconstituted value.

4.2 Delivery times are not guaranteed. World Courier's liability for delay in the Carriage of a Shipment for any reason is determined and limited in accordance with Compulsory Legislation. Absent Compulsory Legislation, World Courier has no liability for any loss or damage caused by a delay in performance of the Carriage for any reason.

4.3	Geçerli Zorunlu Mevzuat tarafından zorunlu kılınmadığı sürece, World Courier aşağıdakiler için hiçbir sorumluluk kabul etmez:	4.3	Unless mandated by applicable Compulsory Legislation, World Courier has no liability for any:
(a)	doğrudan veya dolaylı kar, satış, iş, itibar veya itibar kaybı, üçüncü taraf iddiası veya dolaylı veya sonuç olarak ortaya çıkan kayıp;	(a)	direct or indirect loss of profit, sales, business, goodwill or reputation, third party claim or indirect or consequential loss;
(b)	Gönderici tarafından uygun olmayan ambalajlama da dahil olmak üzere, doğrudan veya dolaylı olarak Gönderici veya herhangi bir üçüncü tarafın (Gönderici Taraflar için temsilci olarak World Courier ile meşgul olanlar dahil) neden olduğu kayıp veya hasar; veya	(b)	loss or damage caused directly or indirectly by Shipper or any third party (including any engaged by World Courier as agent for the Shipping Parties), including due to improper packing by Shipper; or
(c)	Tehlikeli Malların neden olduğu kayıp veya hasar.	(c)	Loss or damage caused by Dangerous Goods.
4.4	Gönderici, Madde 4.1'e göre World Courier'nin ihmalinden veya kasıtlı eyleminden kaynaklanan bir kayıp veya zarar nedeniyle Gönderici World Courier'nin yükümlülüğünü arttırabilir (a) taşıma ile ilgili beyan edilen değeri konşimentoda belirtir ve bu tutar US\$100,000'ını aşmaz ve (b) World Courier'ye World Courier'nin daha önce beyan ettiği ücreti öder. Ancak World Courier'nin sorumluluğu hiçbir şekilde sevkiyatla ilgili yenileme masrafını, tamir masrafını veya yapılandırma değerini geçemeyecektir.	4.4	Shipper may increase World Courier's liability pursuant to clause 4.1 for loss of, or damage to, a Shipment arising by World Courier's negligence or wilful misconduct by both (a) entering on the Waybill a Declared Value for Carriage, in an amount not exceeding US\$100,000, and (b) paying to World Courier a surcharge as quoted by World Courier therefor; provided in no event will World Courier's liability exceed the lowest of the Shipment's replacement cost, repair cost or reconstituted value.
4.5	World Courier'nin Taşıma Senedi ile ilgili oluşan tüm olayların azami toplam yükümlülüğü madde 4.1 ve 4.4 maddelerinde belirtilen hasar veya kayıp ayrı olmak üzere Gönderi ile ilgili ücretlerle sınırlıdır.	4.5	World Courier's maximum aggregate liability for all events occurring in relation to a Waybill, other than for loss or damage per clauses 4.1 and 4.4, is limited to Charges for the Shipment.
4.6	Gönderiyi almaktan sorumlu olan kişinin partiyi şikayet olmadan alması konşimentoya göre ürünlerin iyi durumda alındığının birincil ispatıdır. Gönderiyle ilgili kayıp veya hasarın bildiriminde kayıp veya hasar durumu yazılı olarak World Courier'ye	4.6	Receipt by the person entitled to delivery of the Shipment without complaint is <i>prima facie</i> evidence of delivery in good condition and per the Waybill. Notice of loss of, or damage to, a Shipment, indicating the nature of the loss or damage, must be provided in writing to World Courier upon

teslimat üzerine verilmelidir. Ancak kayıp veya hasar görünür değilse bildirim şu şekilde sağlanması gereklidir: (a) Zorunlu mevzuatta belirtilen zaman içinde, veya (b) zorunlu mevzuatta yoksa Gönderinin taşınmak üzere verildiği tarihten sonraki 60 gün içinde. Zorunlu mevzuatta yoksa önceki cümlede belirtilen sürelerde sunulmayan taleplerden feragat edilmiş olacaktır.

4.7 World Courier'ye karşı yasal takip işlemlerine başlanmasıyla ilgili zaman limiti zorunlu mevzuata göre belirlenir. Zorunlu mevzuat olmadığında World Courier taşımayla ilgili tüm yükümlülükten arı olacaktır. Ancak yasal takip işlemleri başlatılıp World Courier'ye yazılı bildirim sevkiyattan sonraki dokuz ay içinde verilirse söz konusu olacaktır. Eğer takip işlemleri ücret talebiyle ilgiliyse dokuz aylık süre üç aya indirilecektir.

4.8 Madde 4'te belirtilenler dışında, World Courier, Taşımadan kaynaklanan veya bununla bağlantılı hiçbir yükümlülüğe sahip olmayacaktır. Bu Koşullarda öngörülen savunmalar, sınırlar ve sorumluluk istisnaları, World Courier'e karşı taşımayla ilgili olarak uygulanacaktır ve eylemin yapısına bakılmaksızın bu uygulanacaktır ve sözleşmeye, kasıtlı eyleme, diğer yasal teorilere dayalı olup olmaması dikkate alınmayacaktır. Hiçbir durumda madde 4'teki yükümlülük hükümleri herhangi bir hizmet düzeyinde, kalite anlaşması, satın alma talimatı veya sevkiyat protokolünü tanımlayan diğer yazılı belgelerle değiştirilmeyecek, genişletilmeyecek veya düzenlenmeyecektir.

4.9 Bu koşullardaki hiçbir husus kendi ihmali veya kasıtlı eyleminden kaynaklanan ölüm ve kişisel yaralanmayla ilgili World Courier'nin sorumluluğunu sınırlandırmayacaktır.

delivery unless the loss or damage is not apparent, in which case notice must be provided (a) within the time limit set by Compulsory Legislation, or (b) absent Compulsory Legislation, within 60 days after the date the Shipment is tendered for Carriage. Absent Compulsory Legislation, Claims not made within the time limits provided in the prior sentence are waived in all respects.

4.7 The time limit for commencing legal proceedings against World Courier is set by Compulsory Legislation. Absent Compulsory Legislation, World Courier is discharged of all liability in respect of the Carriage unless legal proceedings are duly commenced and written notice thereof given to World Courier within nine months from the date the Shipment was tendered for Carriage, unless the proceedings relate to a claim for Charges, in which case such nine-month period is shortened to three months.

4.8 Except as set forth in clause 4, World Courier will have no liability arising out of or in connection with the Carriage. The defences, limits and exclusions of liability provided for in these Conditions apply in any action against World Courier arising out of, or in connection with, the Carriage, regardless of the nature of the action whether based in contract, tort, bailment, wilful misconduct, or other legal theory. In no event shall the liability provisions in clause 4 be amended, expanded or modified by any service level or quality agreement, purchase order or other writing describing the shipping protocol for Shipments.

4.9 Nothing in these Conditions limits World Courier's liability for death or personal injury caused by its negligence or wilful misconduct.



## 5. Tazminat ve Sigorta

5.1 Gönderici, aşağıdakilerden kaynaklanan her türlü Tazmin Edilebilir Kayıplar için Kurye Organizasyonunun her üyesini tazmin eder

(a) Beyanların, garanti ve vaatlerin ihlal edilmesi;

(b) Herhangi bir sevkiyat tarafının verdiği talimat veya yönlendirmelere dayalı olan ilgili üyenin eylem veya atlama durumları;

(c) Üçüncü tarafların talepleri veya ortaya koydukları yükümlülük (sevk edenin yetkilisi olarak hareket eden diğer üçüncü taraflar ve sevk edenin müşterisinin talepleri dahil) World Courier'nin yükümlülüğünü aşacak şekilde, ve söz konusu yükümlülük sözleşme ihlalinden, ihmalden, kasıtlı eylemden veya World Courier'nin işinin ihmalden veya kurye organizasyonunun herhangi bir üyesinin ihmalden kaynaklanmış olsa da ve

(d) Söz konusu üyeye karşı World Courier dışında sevkiyat tarafının oluşturduğu talep.

5.2 World Courier sevkiyatlar için sigorta sunmaz. Sevk eden sevkiyatı tüm sigortalanabilir risklere karşı sigortalamaktan sorumludur (tüm vergi ve harçlar dahil) ve bu sigortada kurye organizasyonunun her üyesinin lehine feragat hükmü olmalıdır.

6. **Mücbir sebep:** Taraflardan hiçbiri diğerine karşı bu koşullar altında yükümlülüklerinin yerine getirilmemesinden, kayıp veya gecikmeden sorumlu olmayacaktır

## 5. Indemnification & Insurance

5.1 Shipper indemnifies each member of the Courier Organisation for and against any and all Indemnifiable Losses in any way arising from:

(a) a breach of the representations, warranties or covenants herein;

(b) such member's acts or omissions based on instructions or directions given by any Shipping Party;

(c) liability or claims made by any third parties (including claims by Shipper's customer and other third parties acting as Shipper's subrogee or assign) in excess of World Courier's liability hereunder regardless of whether such liability arises from, or in connection with a breach of contract, negligence, wilful misconduct or breach of duty by World Courier or a member of the Courier Organisation; and

(d) any claim made by a Shipping Party against any such member other than World Courier.

5.2 World Courier does not provide insurance of any kind for Shipments. Shipper is solely responsible for insuring the Shipment against all insurable risks to the Shipment's full insurable value (including all duties and taxes) and such insurance must include a waiver of subrogation provision in favour of each member of the Courier Organisation.

6. **Force Majeure** Neither party is liable to the other for any loss, delay or non-performance of its obligations under these Conditions (other than breach of an obligation to make payment of any sum due under these

(bu koşullar altında ödeme yapma yükümlülüğünün ihlali hariç). Sevk eden World Courier'yi sevkiyat tarafı adına sevk partisinin bir mücbir sebep olayı sırasında taşınmasından kaynaklanan masrafların artışını geri ödeyecektir.

## 7. Genel

7.1 Bir feragat veya bu koşulların yerine getirilmesindeki gecikme bir tarafın sonra harekete geçmesini veya başka bir ihlal için eylem yapmasını engellemeyecektir. Bu koşullar Türkiye yasalarına tabidir ve World Courier ve sevk eden arasındaki tüm anlaşmayı oluşturmaktadır ve sevkiyatla ilgili önceki anlaşmaların yerini almaktadır ve taraflar yazılı olarak kabul etmedikçe değiştirilemez. Bu şartlar ve konşimento arasında çelişki varsa bu koşullar geçerli olacaktır. Kurye organizasyonunun üyeleri World bu Courier'nin tüm savunma, istisna, sınırlama ve haklarına sahip olacaktır ve 1999 yasasına göre sözleşme hükümlerine göre bunları etkinleştirebilecektir (Üçüncü taraf hakları). Açıkça burada belirtilmedikçe şartların tarafı olmayan bir kişi sözleşme kapsamında bu koşulların bir hükmünü etkinleştirip ondan yararlanamayacaktır (Üçüncü taraf hakları 1999 yasası). Eğer bu şartların herhangi bir hükmünün etkin olmadığına yargı yetkisine sahip bir mahkeme tarafından karar verilirse, bu şartlar gereken asgari düzeyde düzenlenecektir ve etkin olmayan hüküm çıkartılacaktır ve geriye kalan şartlar etkin olarak kalacaktır.

7.2 Zorunlu mevzuata göre gerekirse World Courier'ye karşı olan talepler veya taşımayla ilgili olanlar Türk mahkemeleri tarafından belirlenecektir ve sevk eden buna

Conditions) to the extent due to a Force Majeure Event. Shipper will reimburse World Courier for any increase in costs arising from Carriage of a Shipment on behalf of a Shipping Party during a Force Majeure Event.

## 7. General

7.1 A waiver or delay in enforcing these Conditions will not deprive a party of its right to act later or due to another breach. These Conditions: are governed by the laws of Turkey; constitute the entire agreement between World Courier and Shipper and supersede prior agreements regarding Carriage of the Shipment; and cannot be amended unless each party agrees in writing. If there is a conflict between these Conditions and a Waybill, these Conditions will prevail. The members of the Courier Organization will have the benefit of all defences, exemptions, immunities, limitations and rights of World Courier and have the right to enforce them in accordance with the provision of the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999. Except as expressly provided herein, a person who is not a party to the Conditions may not enforce, or otherwise have the benefit of, any provision of these Conditions under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999. If any provision in these Conditions is determined by a court of competent jurisdiction to be unenforceable, these Conditions will be deemed amended to the minimum extent necessary to render the otherwise unenforceable provision, and the remainder of these Conditions, enforceable.

7.2 Unless otherwise required by Compulsory Legislation, any claims against World Courier under these Conditions or otherwise arising from the Carriage will be determined exclusively by the courts of Turkey to which jurisdiction the Shipper irrevocably submits. World Courier is entitled to bring legal proceedings against the Shipper in the courts of Turkey or in any other jurisdiction

uyacaktır. World Courier sevk edene karşı Türkiye mahkemelerinde veya başka yargı yerinde yasal işlem başlatılabilecektir ve bir veya daha fazla yargı yerinde World Courier ile ilgili takip işlemleri oluşturulabilecektir. Yasal eylemde kazanan taraf makul avukatlık ücret ve giderleri dahil olarak masraf ödemesi alabilecektir.

7.3 Kurye organizasyonu ve sevkiyat tarafları: (a) birbirlerini terör eyleminden kaynaklanan kayıp ve zarar yükümlülüklerinden arı tutmaktadır ve (b) terör eyleminden dolayı ilgili işverenlerin, yetkili veya temsilcilerin karşı karşıya kalabilecekleri kayıp ve zarardan tamamen sorumlu olacaklardır ve buna dair terör karşıtı bir teknoloji kullanılıyor olacaktır. Bu husus bir yana bu madde sevkiyat taraflarının madde 5.1 kapsamında kurye organizasyonunun diğer üyelerine karşı sorumluluğunu sınırlandırmayacaktır.

7.4 Bu koşullarda: (a) bir tarafa veya maddeye yapılan atıf maruz kalan tarafa veya bu koşullara yapılmıştır; (b) Bir kişiye yapılan atıf doğal kişiyi, kurumsal ve kurumsal olmayan yapıyı içerir (ayrı yasal kişiliği olsun veya olmasın); (c) Sevk edene yapılan atıf sevkiyat taraflarına yapılan atıftır ve (d) "Dahil" ibaresi "sınırsız dahil etme" anlamına gelecektir.

#### **Tanımlar Eki**

"**Terör Eylemi**", EMNİYET Yasası kapsamında bu terime atfedilen anlama sahiptir.

"**Geçerli Kanun**", Gönderinin ihracatı, ithalatı, nakliyesi, depolanması ve elleçlenmesi ve bu Koşullarla ilgili herhangi bir yükümlülük veya faaliyet için geçerli olan tüm kanunlar, yönetmelikler ve kurallar anlamına gelir.

and legal proceedings by World Courier in one or more jurisdictions will not preclude legal proceedings by it in any other jurisdiction, whether concurrent or not. The prevailing party in any legal action may recover all costs, including reasonable attorneys' fees and expenses.

7.3 Each of the Courier Organisation and the Shipping Parties: (a) mutually waive and release the other from any and all liabilities relating to any claim for loss or damage of any kind arising out of an Act of Terrorism; and (b) agree to be solely responsible to the full extent of any and all loss or damage they or their respective employees, officers or agents may sustain resulting from an Act of Terrorism when any Qualified Anti-Terrorism Technology has been deployed on account thereof. Notwithstanding the foregoing, this clause will not be deemed to limit the scope or extent of the Shipping Parties' obligations to the members of the Courier Organisation under clause 5.1.

7.4 In these Conditions: (a) a reference to a party or a clause is to a party subject to, or a clause of, these Conditions; (b) a reference to a person includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality); (c) any reference to the term "Shipper" is deemed a reference to the "Shipping Parties"; and (d) the term "including" means "including, without limitation".

#### **Definitions Exhibit**

"**Act of Terrorism**" has the meaning ascribed to that term under the SAFETY Act.

"**Applicable Law**" means any and all laws, regulations and rules applicable to the exportation, importation, transportation, storage and handling of the Shipment and to any obligation or activity related to these Conditions.

**"Taşıma"**, ihale sonrası paketleme, nakliye, ithalat, ihracat, gümrükten çekme, teslimatla bağlantılı olarak ambalajın açılması, nakliye sırasında depolama ve ilgili belgeler ve elleçleme dahil olmak üzere, bir Gönderi ile ilgili olarak World Courier tarafından veya adına gerçekleştirilen tüm hizmetler anlamına gelir.

**"Ücretler"** koşullara göre World Courier'ye ödenecek olan tüm ücret ve harçlardır.

**"Zorunlu Mevzuat"**, feragat edilemediği veya değiştirilemediği ölçüde, Taşımanın herhangi bir aşamasına zorunlu olarak uygulandığında aşağıdakilerden herhangi biri anlamına gelir:

- (a) 12 Ekim 1929 tarihinde Varşova'da imzalanan, Hava Yoluyla Uluslararası Taşımaya İlişkin Belirli Kuralların Birleştirilmesine İlişkin Sözleşme;
- (b) Guadalajara Ek Sözleşmesi (1961);
- (c) 28 Mayıs 1999 tarihinde Montreal'de imzalanan Uluslararası Hava Taşımalarına İlişkin Bazı Kuralların Birleştirilmesi Hakkındaki Sözleşme;
- (d) Eşyaların Karayolundan Uluslararası Nakliyatı İçin Mukavele Sözleşmesi (CMR) (Cenevre, 19 Mayıs 1956); veya
- (e) diğer herhangi bir uluslararası sözleşme veya ulusal hukuk.

**"Koşullar"**, taşıma koşulları ve konşimentodur.

**"Kurye Organizasyonu"**, World Courier tarafından yalnızca herhangi bir Nakliye Tarafının temsilcisi olarak görevlendirilen herhangi bir üçüncü taraf hariç olmak üzere, World Courier ve bağlı şirketleri ve bağlı kuruluşları ve bunların ilgili yöneticileri, memurları, çalışanları, acenteleri ve alt yüklenicileri anlamına gelir.

**"Tehlikeli Mallar"**, tehlikeli, zararlı (radyoaktif maddeler dahil), yanıcı, patlayıcı olan veya olabilecek herhangi bir öge veya başka bir şekilde mülk veya kişi için herhangi bir hasar

**"Carriage"** means all services performed by or on behalf of World Courier in relation to a Shipment, including packing after tender, transporting, importing, exporting, customs clearance, unpacking in connection with delivery, in-transit storage and related documentation and handling.

**"Charges"** means all fees and charges payable to World Courier in accordance with the Conditions.

**"Compulsory Legislation"** means any of the following when it applies compulsorily to any stage of the Carriage, to the extent it cannot be waived or modified:

- (a) the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air, signed at Warsaw, 12 October 1929, as amended;
- (b) the Guadalajara Supplementary Convention (1961);
- (c) the Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air, signed at Montreal, 28 May 1999;
- (d) the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) (Geneva, 19 May 1956);
- (e) any other international convention or national law.

**"Conditions"** means these Conditions of Carriage and the Waybill.

**"Courier Organisation"** means World Courier and its subsidiaries and affiliates and their respective directors, officers, employees, agents and subcontractors, excluding any third party engaged by World Courier solely as agent for any Shipping Party.

**"Dangerous Goods"** means any item which is or may become dangerous, hazardous, noxious (including radioactive materials), inflammable, explosive or that otherwise presents a risk of damage or injury of any type to property or person.

veya yaralanma riski taşıyan herhangi bir kalem anlamına gelir.

**"Taşımanın beyan edilen değeri"**, konşimentoda belirtilen taşımanın beyan edilen değeridir.

**"Mücbir sebep olayı"**, bir savaş durumu veya savaş durumuna ilişkin tehlikeler; fiili veya görünen otorite ile hareket eden herhangi bir hükümet veya kamu otoritesinin herhangi bir eylemi veya kısıtlama veya diğer rehberlik, kısıtlama veya yasaklama; uluslararası önemi haiz bir halk sağlığı acil durumu, grevler, isyanlar veya sivil isyanlar (World Courier çalışanlarının dahil olup olmadığına bakılmaksızın); yangınlar, su hasarları, seller, sarsıntılar, depremler, çamur kaymaları, kar fırtınaları, kasırgalar, kasırgalar, musonlar, püskürmeler ve diğer doğal afetler ve aşırı hava koşulları; ve / veya doğal afetler ve / veya partinin kontrolü dışındaki diğer koşullar anlamına gelir.

**"Tazmin edilebilir kayıplar"**, her türlü maliyet, kayıp, gider, talep, dava, eylem nedenleri, yargılamalar, değerlendirmeler, zararlar, dava veya taleplerin çözümünde ödenen tutarlar, yükümlülükler, telafi, eksiklikler, para cezaları, mahkeme masrafları ve makul avukatlık ücretleri ve masrafları dahil olmak üzere cezalar, masraflar ve ücretler.

**"Lisanslar"**, Yürürlükteki Yasa veya herhangi bir İlgili Otorite tarafından gerekli kılınanlar dahil, Taşıma için gerekli tüm ithalat ve ihracat lisansları ve diğer yetkiler anlamına gelir.

**"Yasaklı Kişi"**, herhangi bir eyalet, ülke, uluslar üstü veya uluslararası hükümet kuruluşu veya herhangi bir İlgili Otorite tarafından uygulanan herhangi bir yaptırım, yasak veya kısıtlama kapsamında işlemlerin kısıtlandığı veya yasaklandığı herhangi bir kişi veya kuruluş anlamına gelir.

**"Nitelikli Terörle Mücadele Teknolojisi"**, EMNİYET/GÜVENLİK Yasası kapsamında bu terime atfedilen anlama sahiptir ve açıkça sertifikalı kargo tarama tesislerini ve Kurye Organizasyonunun herhangi bir üyesi tarafından sunulan ilgili hizmetleri ihtiva eder.

**"İlgili Otorite"**, herhangi bir gümrük idaresi, gümrük muayene istasyonu, havaalanı otoritesi, ulusal sivil havacılık otoritesi (Uluslararası Hava Taşımacılığı Birliği ve

**"Declared Value for Carriage"** means the Declared Value for Carriage, if any, indicated on the Waybill.

**"Force Majeure Event"** means hazards or dangers incident to a state of war or belligerency; any act or restraint or other guidance, restriction or prohibition of any government or public authority acting with actual or apparent authority; a public health emergency of international concern, strikes, riots, or civil unrest (whether or not involving World Courier's employees); fires, water damages, floods, tremors, earthquakes, mudslides, snowstorms, tornadoes, hurricanes, monsoons, eruptions and other natural disasters and extreme weather conditions; and/or acts of God and/or any other circumstances outside the party's control.

**"Indemnifiable Losses"** means any and all costs, losses, expenses, demands, claims, actions, causes of action, judgments, assessments, damages, amounts paid in settlement of actions or claims, obligations, recoveries, deficiencies, liabilities, fines, penalties, costs and fees, including court costs and reasonable attorneys' fees and expenses.

**"Licences"** means all import and export licences and other authorizations relating to the Shipment necessary for the Carriage, including any required by Applicable Law or any Relevant Authority.

**"Prohibited Person"** means any individual or entity with whom transactions are restricted or prohibited under any sanction, prohibition or restriction imposed by any state, country, supranational or international governmental organization or any Relevant Authority.

**"Qualified Anti-Terrorism Technology"** has the meaning ascribed to that term under the SAFETY Act and expressly includes certified cargo screening facilities and any associated services offered by any member of the Courier Organisation.

**"Relevant Authority"** means any customs authority, customs inspection station, airport authority, national civil aviation authority (including the International Air Transport Association and International Civil Aviation

Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü dahil) ve Taşımanın veya Gönderinin herhangi bir unsuru üzerinde yargı yetkisine sahip diğer herhangi bir makam anlamına gelir.

**"İlgili Otorite Vergisi"**, bir İlgili Otorite tarafından uygulanan katma değer vergisi ve diğer her türlü vergi, resim, harç, ücret, depozito veya harcamalar ve/veya herhangi bir İlgili Otoritenin bir Gönderi ile ilgili gerekliliğine uygun olarak yapılan harcamalar anlamına gelir.

**"Kısıtlanmış Ürün"**, herhangi bir eyalet, ülke, uluslar üstü veya uluslararası hükümet kuruluşu veya herhangi bir İlgili Otorite tarafından uygulanan herhangi bir ithalat veya ihracat yaptırımına, yasağına veya kısıtlamasına tabi olan herhangi bir kargo veya kalem anlamına gelir.

**"EMNİYET/GÜVENLİK Yasası"**, Amerika Birleşik Devletleri'nin 2002 tarihli Teknolojileri Teşvik Etme Yoluyla Terörle Mücadele Yasası, 6 USC §441 ve ilgili yönetmeliklerdir.

**"Gönderi"**, tek bir Konşimento altında World Courier'ye taşıma için ihale edilen ve kabul edilen tüm kalemler (paketleme veya paketleme malzemeleri dahil) anlamına gelir.

**"Sevk eden"**, konşimentoda sevk eden olarak belirtilen kişidir.

**"Gönderi Tarafları"**, Gönderici, alıcı, Gönderinin sahibi ve Gönderi ile ilgilenen diğer herkes anlamına gelir.

**"Özel Çekme Hakları"**, Uluslararası Para Fonu tarafından tanımlanan Özel Çekme Hakları anlamına gelir.

**"İrsaliye"**, bir Gönderiye eşlik eden usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş irsaliye veya herhangi bir gönderi belgesi, etiket, makbuz, elektronik giriş, sipariş formu veya World Courier tarafından verilen veya sağlanan, Gönderi ile ilgili olarak gerçekleştirilecek Taşımanın kaydını tutan diğer araçlar anlamına gelir.

**"World Courier"**, irsaliye üzerinde adı geçen World Courier şirkettir.

Organisation) and any other authority having jurisdiction over any element of the Carriage or the Shipment.

**"Relevant Authority Levy"** means value added tax and any other tax, duty, levy, charge, deposit or outlay imposed by a Relevant Authority and/or any expenses incurred in complying with the requirement of any Relevant Authority with respect to a Shipment.

**"Restricted Item"** means any cargo or item that is subject to any import or export sanction, prohibition or restriction imposed by any state, country, supranational or international governmental organization or any Relevant Authority.

**"SAFETY Act"** means the Support Anti-Terrorism By Fostering Technologies Act of 2002, 6 USC §441 et seq., of the United States of America, and the regulations promulgated thereunder.

**"Shipment"** means all items (including packing or packaging materials) tendered to, and accepted by, World Courier for Carriage under one Waybill.

**"Shipper"** means the person named as shipper on the Waybill.

**"Shipping Parties"** means the Shipper, consignee, receiver, owner of the Shipment and anyone else with an interest in the Shipment.

**"Special Drawing Rights"** means the Special Drawing Rights defined by the International Monetary Fund.

**"Waybill"** means the duly authorized waybill accompanying a Shipment or any shipping document, label, receipt, electronic entry, order form or any other means issued or provided by World Courier that preserves a record of the Carriage to be performed with respect to the Shipment.

**"World Courier"** means the World Courier

